



项目第一部分常驻专家寄语

中欧社会保障改革项目专家咨询委员会年度会议于2016年4月6日举行，会上通过了项目各个部分提交的2016年活动计划。在过去的一年里，项目第一部分在境内和境外开展了各类活动，对促进实现整项目整体目标做出了突出贡献。2016年，第一部分主要关注经济新常态下中国社会保障体系的财务可持续性，以及应对人口老龄化挑战的相关措施。

在此背景下，第一部分2016年活动计划包含6项研究课题，包括：省级社会保险经办体系改革、流动人员城乡养老保险制度整合、促进就业与社保政策的互动、养老保险体系的财务可持续性、应对人口老龄化挑战、以及经济发展与社会保障再分配功能间的相关性。

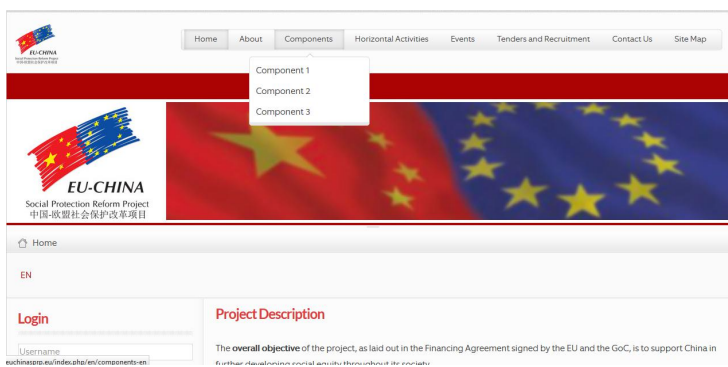
2016年各项工作已于年初逐步展开。本期项目通讯介绍了第一部分于2016年春季末执行的各项活动。除此之外，中欧社会保障改革项目于近期开设了官方网站 <http://euchinasprp.eu>，并将迎来新任专家组组长米凯莱·布鲁尼(Michele Bruni)先生。

通过过去一年的工作，项目团队、国家发展改革委、欧盟

驻华代表处达成了有效、可靠的合作机制。我们有信心在此基础上，促成实质性的工作进展、继续向社会保障改革项目的目标迈进—推动中国的社会公平和包容性经济发展。

圭亚 (Jean-Victor Gruat)

2016年6月



中欧社会保障改革项目设立最新信息网站：

<http://euchinasprp.eu>

联系方式

中国-欧盟社会保障改革项目

朝阳门外大街17号 光耀公寓 10-08

contact@sprp-cn.eu Tel. +86-10-65802888*1008

第一部分网站: <http://www.sprp-cn.eu>



欢迎新任专家组组长

米凯莱·布鲁尼教授于2016年5月起接任项目第二部分欧方常驻专家兼专家组组长。布鲁尼教授在意大利学术界享有盛名，尤其在人口学、劳动力市场领域卓有建树。此外，布鲁尼教授在国际交流合作方面拥有广泛经验，对中国国情的了解也比较深入。他的参与壮大了项目的人员实力。

欧方专家项目参与情况



自项目启动以来，第一部分组织了 75 余位来自欧洲社保相关机构和国际组织的专家，与中方官员和专家进行讨论和交流，并分享了欧盟在具体问题上的政策措施和经验。这些外方专家来自于 13 个不同国家（欧方执行机构—项目联合体包括 7 个国家），提供了多样化的经验和背景。这对提高中国中央和地方政府制定适宜的社保政策和改革措施非常有帮助。

中欧就业和社会保障政策对话与研讨会



中欧就业和社保政策对话与研讨会于 2016 年 4 月 26 日在北京举行。与会人员包括欧盟委员会和国家发展改革委的高级官员，以及就业、社保领域的中欧方专家。此次活动从中国经济新常态、欧盟经济复苏背景下应对新兴劳动力市场挑战的角度出发，讨论了就业和社保政策间的相关性。

此次活动的交流讨论将为国家发展改革委和欧盟委员会在就业、社保方面的进一步交流铺就道路。其成果将用于筹备主题为“就业政策和社保改革展望”的 2016 年高级别会议。

地方试点省份培训研讨会



第一部分于 2016 年 4 月 27 至 28 日在广东省佛山市举行了地方试点培训研讨会。与会人员共计 25 人，主要来自广东、四川两个试点省份发改、社保系统的各级官员和一线工作人员等。他们都对此次活动给予了高度评价。会上，来自中欧双方的 4 位专家就城乡养老制度整合、农民工社保权益转移接续、社保信息化管理、社保制度财务可持续性等重要议题进行了主旨发言；地方政府代表也对各自工作领域的实际情况进行了经验介绍。专家和与会人员间的交流和对话富有成效。

近期活动



06/16 西班牙培训

‘应对人口老龄化挑战’境外培训将于 2016 年 6 月 19 日至 7 月 3 日在西班牙举行。代表团由国家发展改革委就业和收入分配司副司长哈增友带队，团员包括来自中央和地方各级相关政府官员。代表团共计 24 人。培训的主要内容包括欧洲应对人口老龄化挑战的先进做法、政策、经验等，并涉及财务可持续性、待遇水平设计等重要话题。

09/16 高级别会议

高级别会议将于 2016 年 9 月在北京举行。会议将邀请中欧方专家就“2016-2020 年就业政策和社会保障改革展望”这一主题进行讨论交流。此次活动是第一部分本年度活动的重点和亮点。下一期新闻通讯将介绍更多详细内容。

另计划于 2016 年下半年度举行两次境外活动，出访国家包括法国、比利时、捷克和德国。通过出访，希望中方政府官员能够与欧盟的政策制定者建立广泛的交流和互动，尤其是就业政策和社保相关问题。地方层面的代表可以学习欧盟政策执行的实际经验，以提高其社保经办服务水平，包括社保管理、长期护理、农民工社保权益、社保信息化建设等方面。





Social Protection Reform Project
中国-欧盟社会保障改革项目

C1 Newsletter

Summer 2016



FROM THE RESIDENT EXPERT, COMPONENT 1

The EU-China Social Protection Reform Project Advisory Committee, PAC, met on 6 April 2016 and adopted the Components proposed programme of activities for 2016. After a fruitful year of 2015, which has seen Component 1 conducting multiple activities in China and abroad to contribute to the elaboration of the main features of reformed pension scheme, C1 2016 programme will be marked by the search for sustainability and relevance of the social protection system

evolving in the context of a “new normal” Chinese economy, for a society confronted with the challenge of demographic ageing.

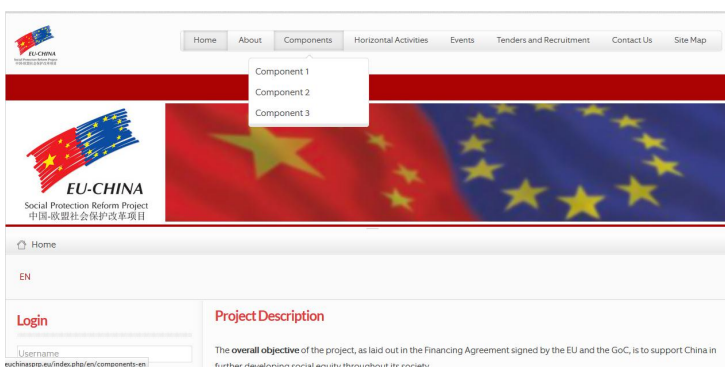
In that context, Component 1 Programme of Activities for 2016 will address six technical topics – including social insurance administration reform notably at the provincial level, the integration of urban and rural pension schemes with special reference to migrant workers’ rights – a continuation from 2015 activities, the interaction between employment promotion and social protection policies, the financial sustainability of pension schemes, the ageing population challenge and the relationship between economic development and the redistribution function of social security.

Works started very early in the year on the implementation of this

programme, and the current newsletter presents activities conducted during late Spring of 2016 by a C1 project team that welcomed the new project team leader, Mr. Michele Bruni, and the new project website which can be accessed at <http://euchinasprp.eu>.

We feel confident that, thanks to the very efficient and trusting collaboration established among the project team, the NDRC and the EU Delegation, smooth but real progress will continue to be made towards achieving the goals assigned to the social protection reform, viz. furthering social equity and inclusiveness of economic development throughout Chinese society.

Jean-Victor Gruat
June, 2016



Welcome the new project team leader to Beijing

EU-China Social Protection Reform Project has launched new project website:

<http://euchinasprp.eu>

GET IN TOUCH

EU-China Social Protection reform project

Guangyao Mansion, 17 Chaoyangmen Outer Street, Office 10-08

contact@sprp-cn.eu Tel. +86-10-65802888*1008

Our component website: <http://www.sprp-cn.eu>

Professor Michele Bruni has taken over the functions of resident expert for component 2 and team leader of the project in Beijing as from mid-May 2016. Professor Bruni is a well-known and highly respected Italian academic, specialized in demographics and labour market issues. With his vast experience of international cooperation and in-depth knowledge of the Chinese reality, Professor Bruni will be a very strong asset for the project.

Since the beginning of the project, more than 75 experts from European social security institutions, International organizations and projects shared their experience with our C1 Chinese counterparts. These contacts with specialists from 13 different European countries (the Consortium members cover "only" 7 countries) have done a lot towards enhancing national and provincial institutional capacity for conceiving and developing suitable social protection policies and reforms.



Employment & Social Security Policy Dialogue & Workshop



On 26 April 2016 in Beijing, a policy dialogue and international workshop on Employment and Social Security gathered high-level officials from the European Commission, NDRC leaders, Chinese and European Experts, to discuss interrelations between employment and social security policies, in the perspective of addressing emerging labour market challenges under the context of the new normal economy for China, and the recovering European economies.

Discussions will hopefully pave the way to continued contacts between NDRC and the European Commission in the labour and social fields, and their results will be used in the preparation of the project forthcoming 2016 High Level Event on the Perspective of Employment Policy and Social Security Reform.

As part of the project 2016 Component 1 programme of activities for pilot sites, a training and exchange seminar was held in Foshan, Guangdong Province on 27 and 28 April 2016. Participants came from Development Reform Commission and Social Security Administration from different government levels in Guangdong and Sichuan Provinces. Keynote speeches were delivered by Chinese and European experts on topics such as the integration of rural and urban pension schemes, the portability of migrant workers social security entitlements, use of information technology in social security management, governance and financing of institutions. Representatives from local governments also presented their experiences in these areas, ensuring a fruitful dialogue and exchange among experts and participants. Some 25 participants took part in the sessions, which were rated very positively by all those involved.



Upcoming Events



06/16 Training in Spain

A **training visit to Spain** will take place between 19 June and 3 July, 2016. Under the leadership of Mr. Ha Zengyou, Deputy Director General of NDRC Employment and Income Distribution Department, the group, consisting of 24 central and provincial government officials, mostly from the pilot sites, will learn about the EU experience and practices in dealing with the challenges of demographic ageing. Particularly, the training will revolve around major themes including financing, accessibility, design and level of benefits provision.

09/16 High Level Event

In September 2016 in Beijing, a High Level Event convening a number of Chinese and European experts to exchange over the **Perspective of Employment Policy and Social Security Reform during the period of 2016 to 2020** will be the highlight of C1 project activities for this year. More details on this very important activity will be available in our next Newsletter.

Another two overseas visits, respectively by the central government officials and by the delegations from the local pilot sites are planned for the second part of the year. Host countries will be France, Belgium, the Czech Republic and Germany. It is hoped that through the visit, the government officials establish extensive communication and interaction with the policy makers of the EU, especially in terms of the general design of employment policies and other macro-level issues regarding social security. As for the visit of local delegations, the rationale is to provide them with the occasion to learn more about the practicalities of policy implementation in EU, so as to enhance their own administration capacity of social security including for social security governance, computerised management, long-term care, and social security rights of migrant workers.

